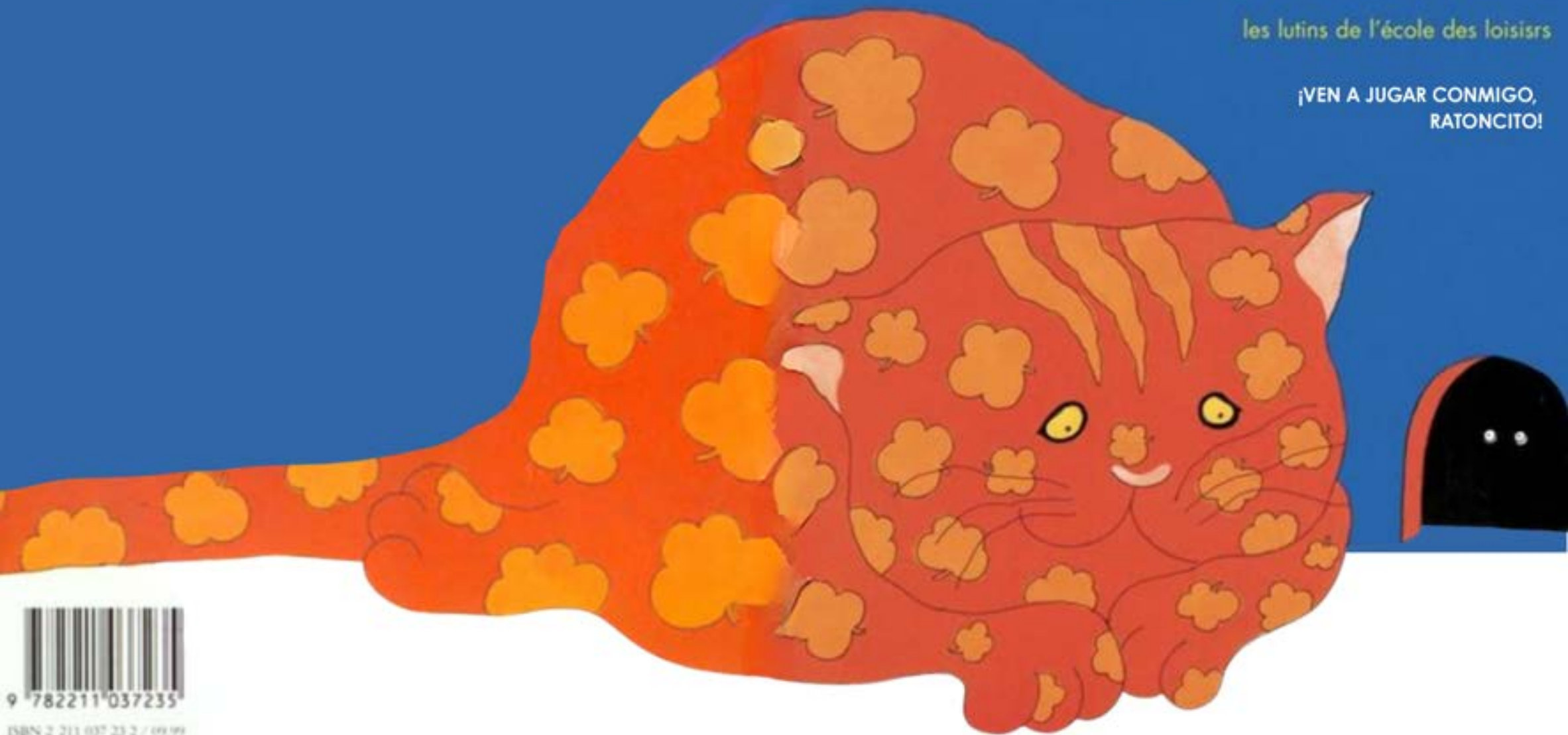


Robert Kraus, José Aruego et Ariane Dewey

# Viens jouer avec moi, Petite Souris !

les lutins de l'école des loisirs

¡VEN A JUGAR CONMIGO,  
RATONCITO!



9 782211 037235

ISBN 2 211 037 23 2 / 09/99  
32 F / 4,88 €

LUNDI

Viens jouer avec moi,  
Petite Souris.

Lunes

Ven a jugar conmigo, ratoncito.



Je ne peux pas jouer aujourd'hui.  
Je vais au marché avec ma maman.  
Reviens demain.

Hoy no puedo jugar.

Voy al mercado con mi mamá.  
Vuelve mañana.





MARDI

**Viens jouer avec moi, Petite souris.**

MARTES

Ven a jugar conmigo, ratoncito.



Je ne peux pas jouer aujourd'hui.

Je dois aider mon papa à repeindre la cuisine.

Reviens demain.

Hoy no puedo jugar.

Tengo que ayudar a mi papá a pintar la cocina.

Vuelve mañana.



MERCREDI

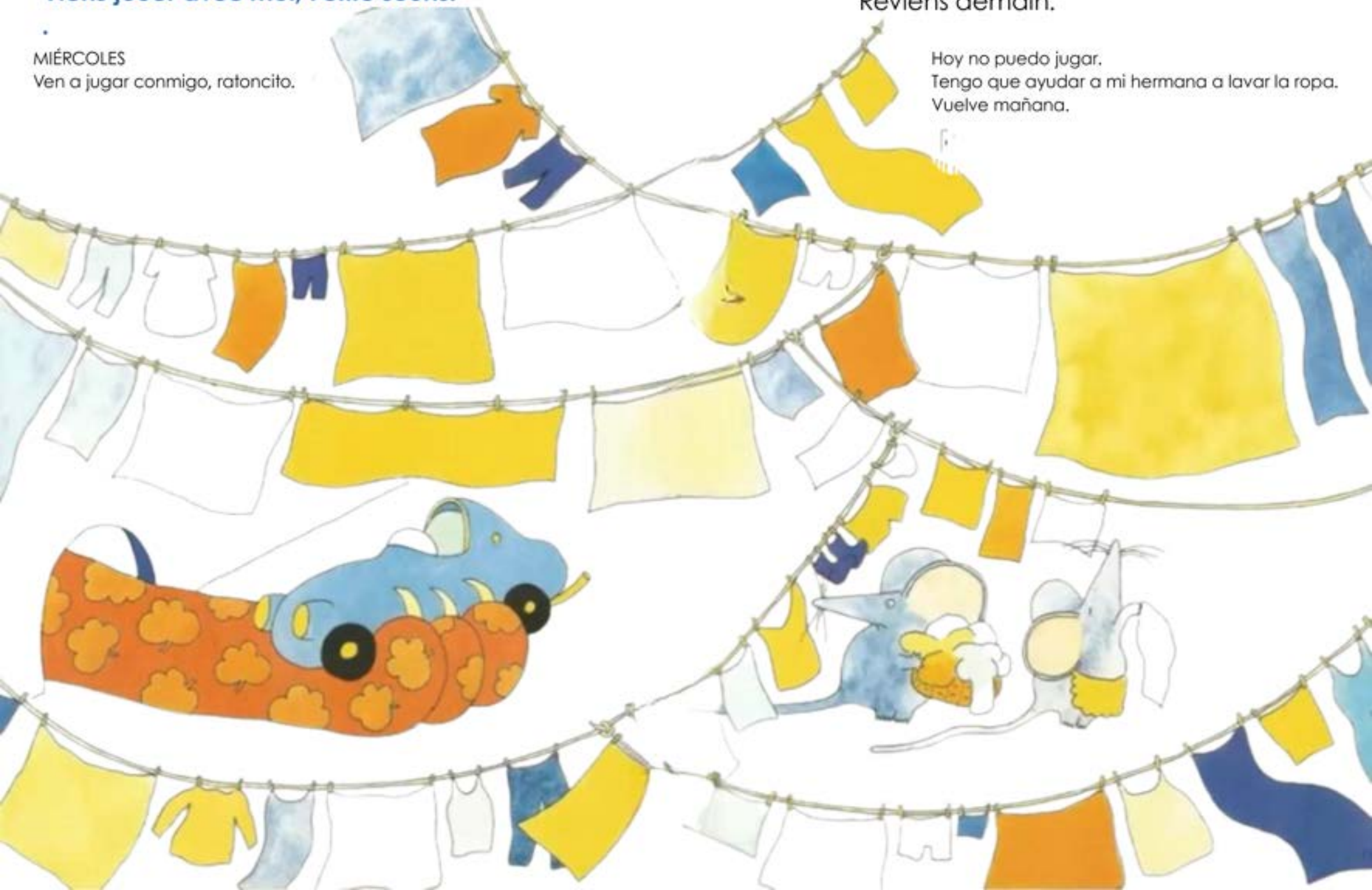
**Viens jouer avec moi, Petite souris.**

MIÉRCOLES

Ven a jugar conmigo, ratoncito.

Je ne peux pas jouer aujourd'hui.  
Je dois aider ma sœur à faire la lessive.  
Reviens demain.

Hoy no puedo jugar.  
Tengo que ayudar a mi hermana a lavar la ropa.  
Vuelve mañana.





JEUDI

**Viens jouer avec moi, Petite souris.**

JUEVES

Ven a jugar conmigo, ratoncito.



Je ne peux pas jouer aujourd'hui.

Je dois aider mon petit frère à faire ses devoirs.

Reviens demain.

Hoy no puedo jugar.

Tengo que ayudar a mi hermano pequeño a hacer sus deberes.

Vuelve mañana.



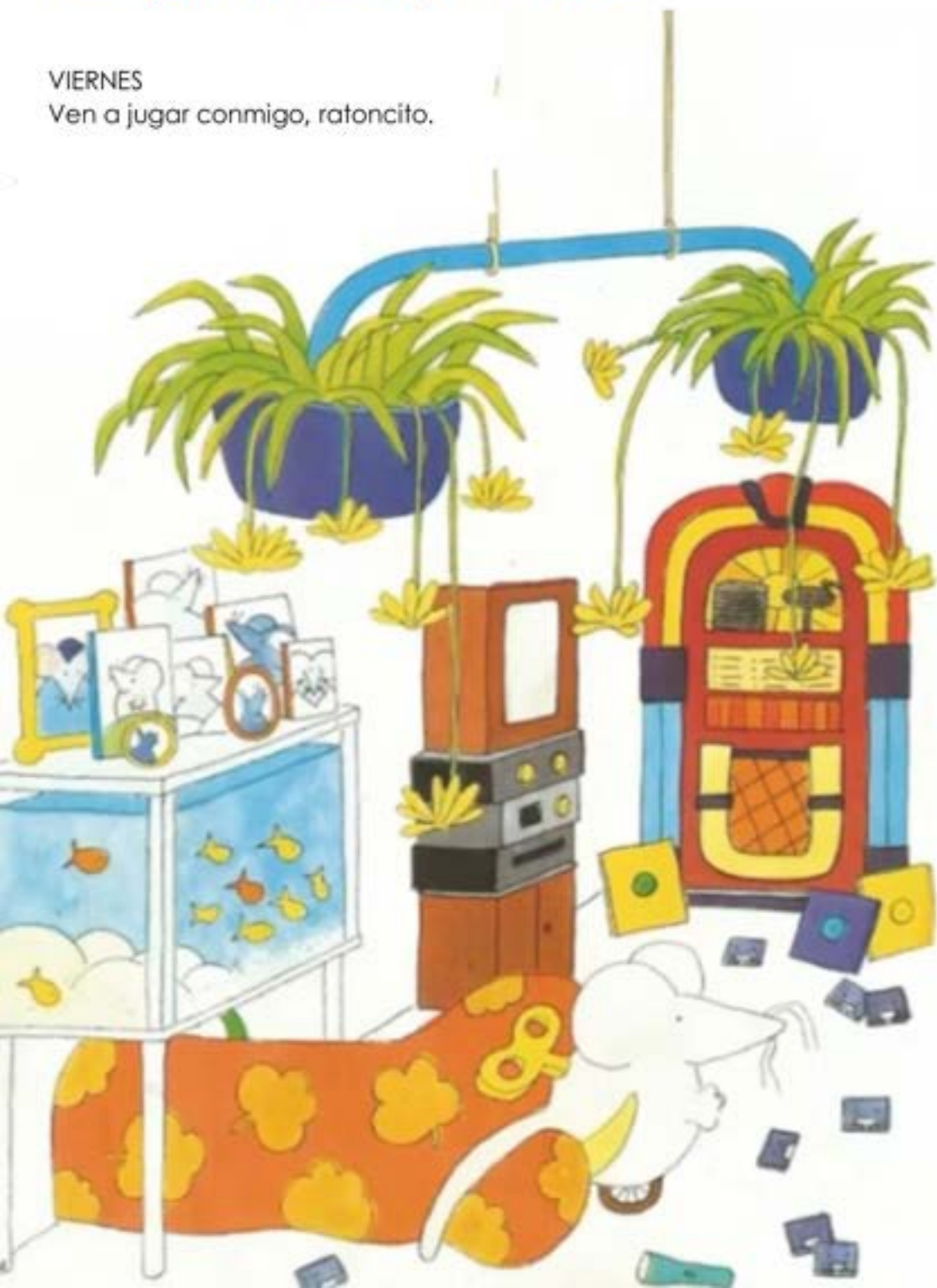


VENDREDI

Viens jouer avec moi, Petite souris.

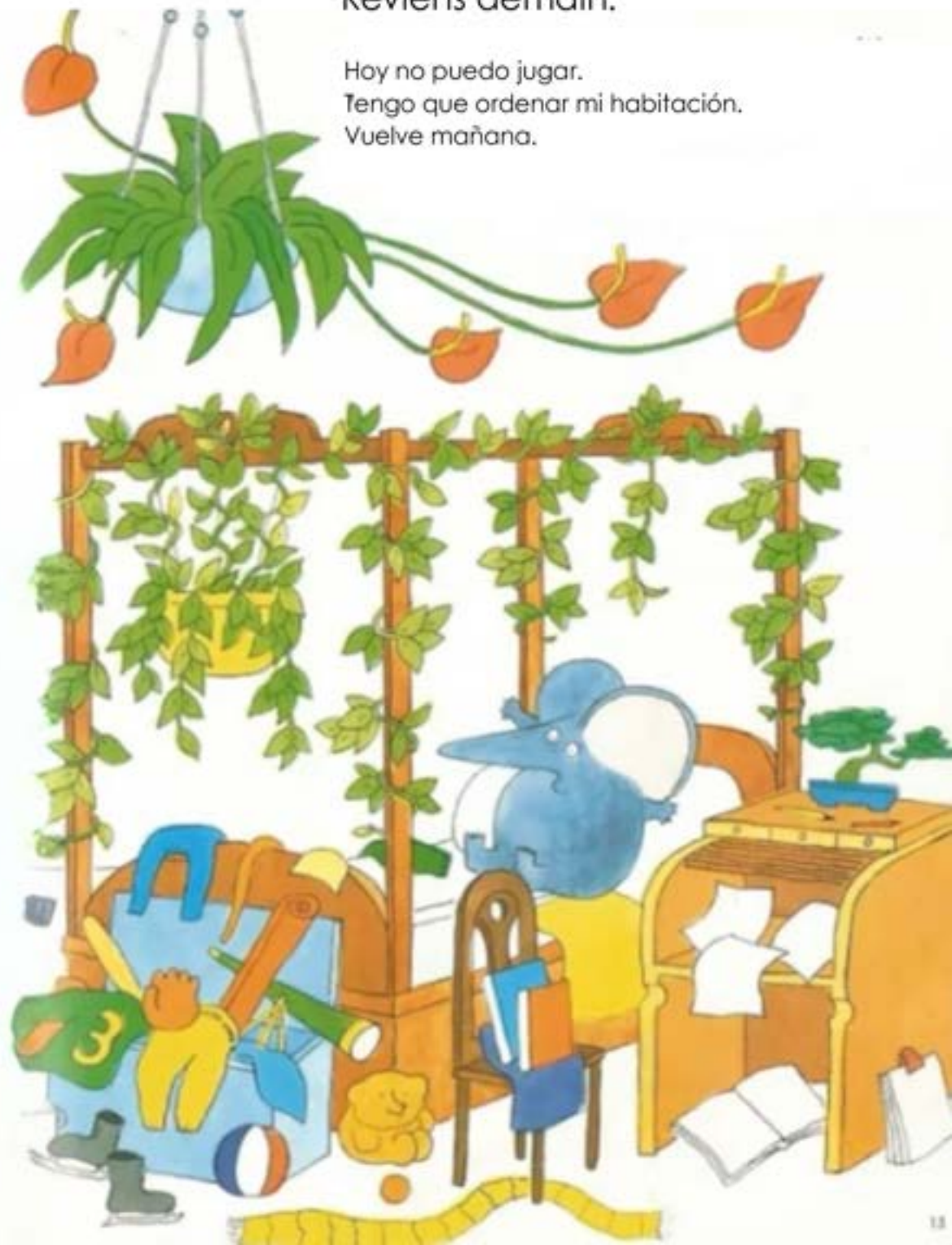
VIERNES

Ven a jugar conmigo, ratoncito.



Je ne peux pas jouer aujourd'hui.  
 Je dois ranger ma chambre.  
 Reviens demain.

Hoy no puedo jugar.  
 Tengo que ordenar mi habitación.  
 Vuelve mañana.



SAMEDI

**Viens jouer avec moi, Petite souris.**

SÁBADO

Ven a jugar conmigo, ratoncito.

Mon grand frère est occupé,  
mais moi je vais jouer avec toi.

Mi hermano mayor está ocupado,  
pero yo voy a jugar contigo.





On va jouer à cache-cache,  
Vamos a jugar al escondite,



on va jouer au foot,  
vamos a jugar al fútbol,



on va jouer au ballon,  
vamos a jugar a la pelota,



on va jouer aux cartes,  
vamos a jugar a las cartas,



on va jouer aux osselets,  
vamos a jugar a la tabas,



on va jouer à la marelle,  
vamos a jugar a rayuela,



# NON ! ON VA JOUER AU CHAT ET A LA SOURIS.

¡NO! VAMOS A JUGAR AL  
GATO Y AL RATÓN.



Tu cours,  
et moi je t'attrape.

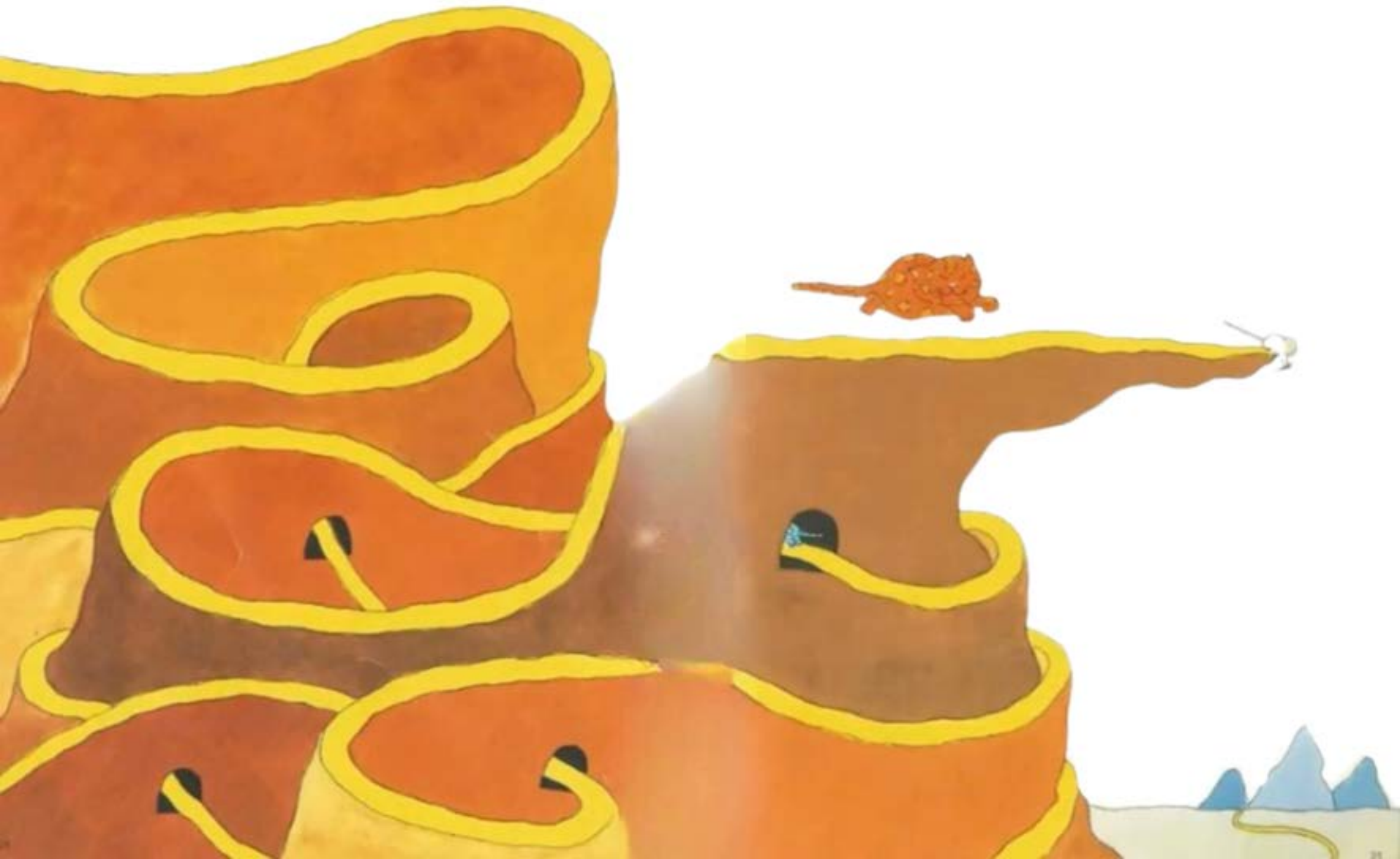
Tú corres,  
y yo te atrapo.





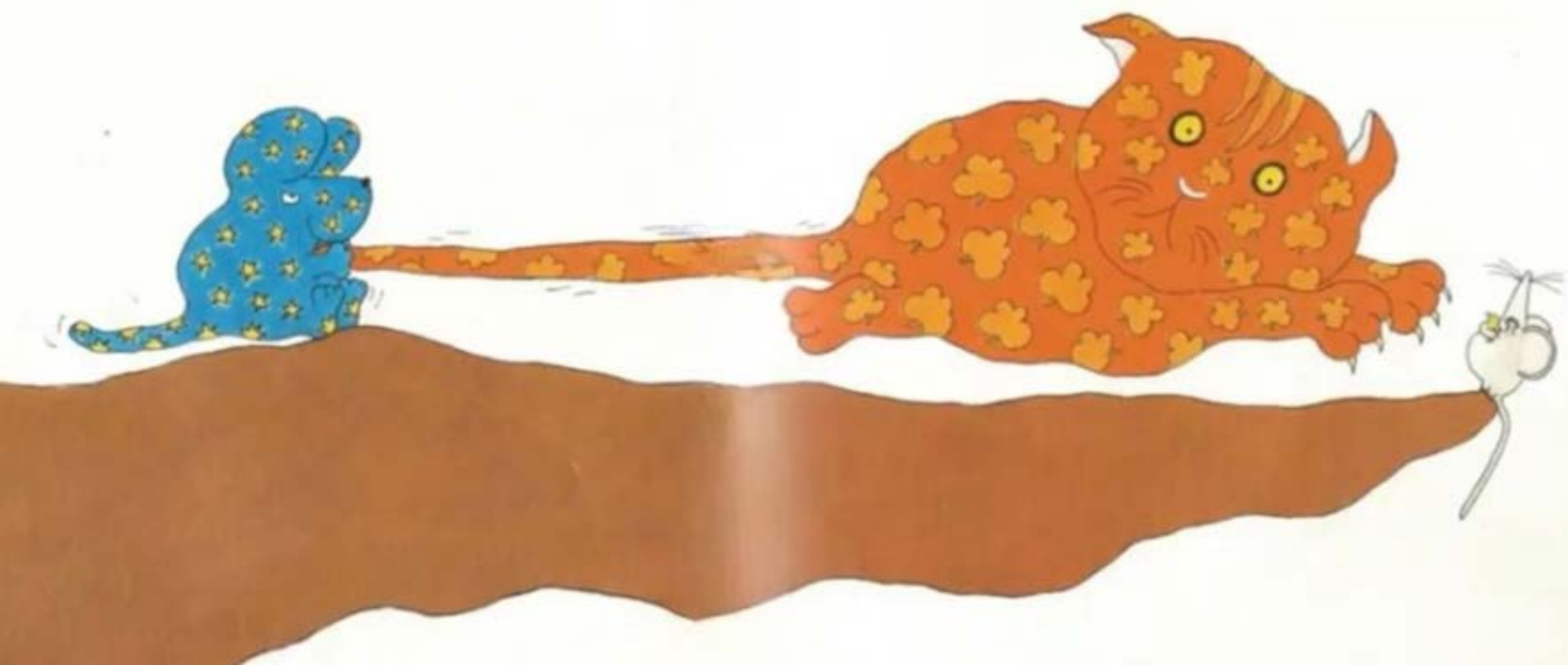
Le jeu est terminé.

Se acabó el juego.

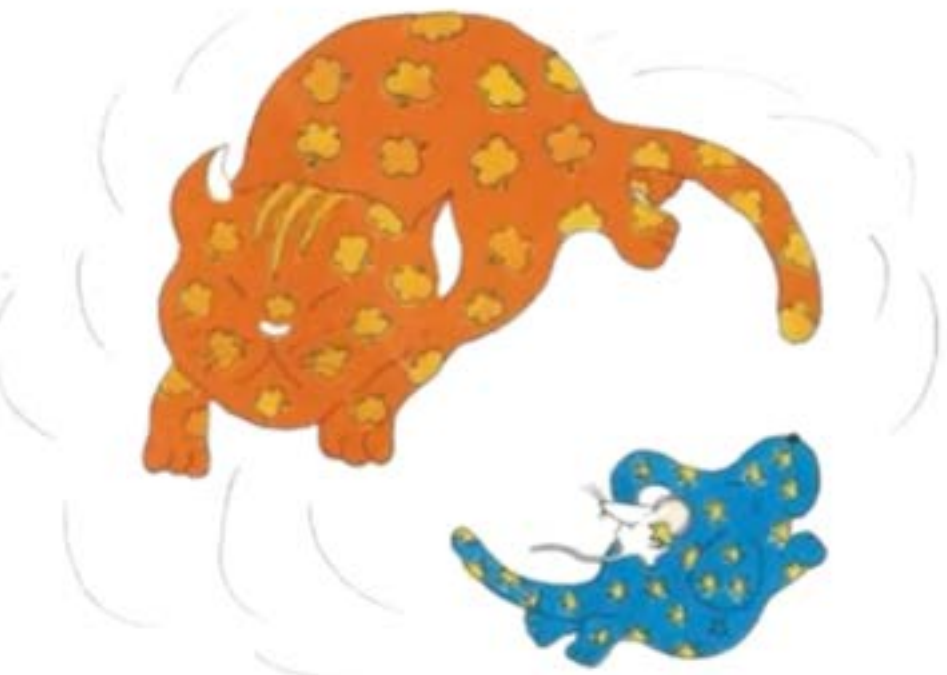


PAS DU TOUT!  
ON VA JOUER AU CHAT ET AU CHIEN.

¡NADA DE ESO!  
VAMOS A JUGAR AL GATO Y AL PERRO.







Merci, le chien.

Gracias, perro.

Je ne suis pas un chien !

Je suis ton grand frère.

¡No soy un perro!

Soy tu hermano mayor.





DIMANCHE

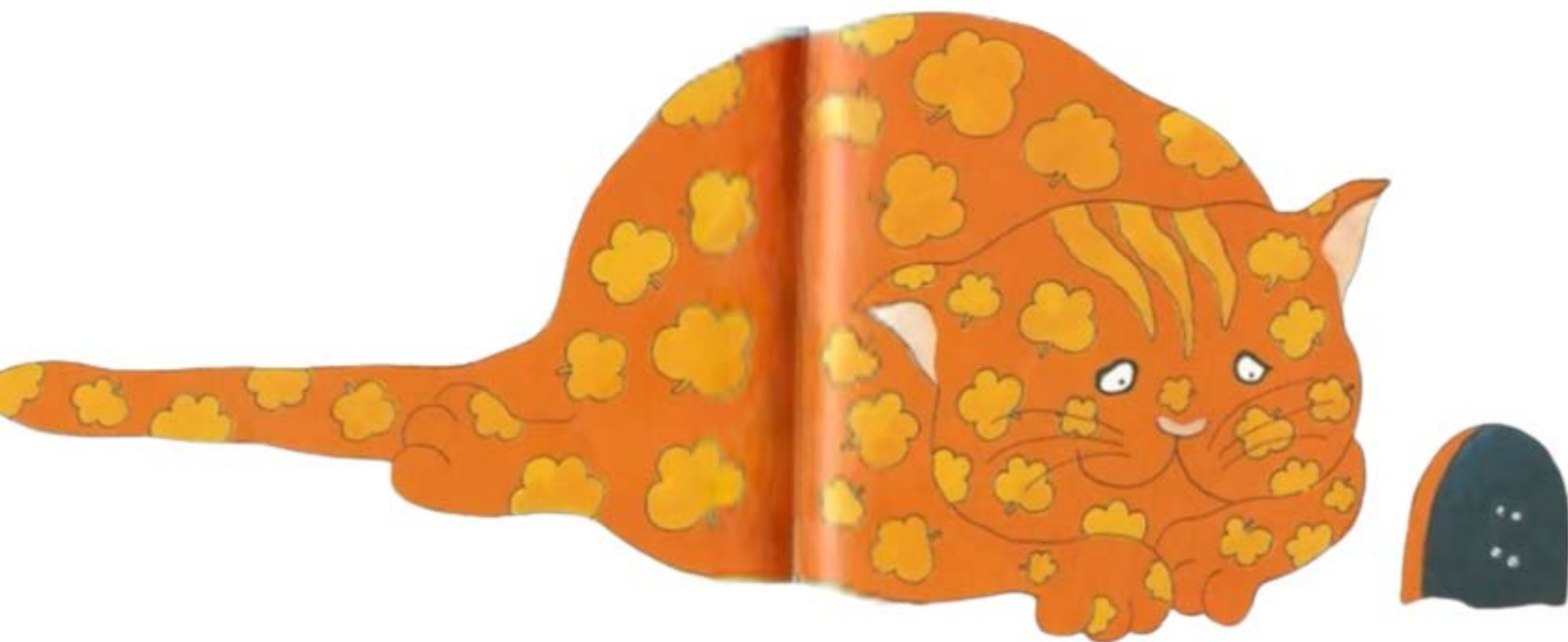
**Venez jouer avec moi,  
Petite Souris.**

DOMINGO

Ven a jugar conmigo, ratoncito.

On ne peut pas jouer aujourd'hui.

Hoy no podemos jugar.



On joue avec notre famille.  
Jugamos con nuestra familia.

